

般若波羅蜜多:prajñā pāramitā 心:citta 經:sūtra

唐:táng 三藏:tripiṭaka 法師:dharmabhāṣaka 玄奘:xuanzang 譯:yì

[0848c07] 觀自在:avalokiteśvara 菩薩:bodhisattva 行:carya 深:gambhīra 般若波羅蜜多:prajñā pāramitā 時:kāla, 照見:vyavalokanavalokita 五:pañca 蘊:skandhas 皆空:svabhāva śūnya, 度:mocayati 一切:sarva 苦:duḥkha 厄:vyasana。

[0848c08] 「舍利子:śāriputra ! 色:rūpa 不異:ananya 空:śūnya, 空:śūnya 不異:ananya 色:rūpa ; 色:rūpa 即是:yad idam 空:śūnya, 空:śūnya 即是:eva 色:rūpa。受:vedanā、想:samjñā、行:samskāra、識:vijñāna , 亦復如是:evam eva。

[0848c10] 「舍利子:śāriputra ! 是:this 諸法:dharmas 空:śūnya 相:lakṣaṇa, 不:no 生:jāti 不:no 滅:nirodha, 不:no 垢:mala 不:no 淨:suddha , 不:no 增:vṛddhi 不:no 減:apakarṣa 。是故:tasmāt, 空:śūnya 中:madhya 無:nāsti 色:rūpa, 無:nāsti 受:vedanā、想:samjñā、行:samskāra、識:vijñāna ; 無:nāsti 眼:cakṣu、耳:śrotra、鼻:ghrāṇa、舌:jihvā、身:kāya、意:manas ; 無:nāsti 色:rūpa、聲:śabda、香:gandha、味:rasa、觸:sparśa、法:dharma ; 無:nāsti 眼:cakṣu 界:dhātu , 乃至:yāvat 無:nāsti 意:manas 識:vijñāna 界:dhātu ; 無:nāsti 無明:avidyā 亦:api 無:nāsti 無明:avidyā 盡:kṣaya, 乃至:yāvat 無:nāsti 老死:jarā maraṇa 亦:api 無:nāsti 老死:jarā maraṇa 盡:kṣaya ; 無:nāsti 苦:duḥkha、集:samudaya、滅:nirodha、道:mārga ; 無:nāsti 智:jñāna, 亦:api 無:nāsti 得:upalabdhi(sanskrit says prapti)。

[0848c14] 「以:nidāna 無:nasti 所得:故, 菩提薩埵:bodhisattva 依:āśritya 般若波羅蜜多:prajñā pāramitā 故, 心:citta 無罣礙:āvaraṇa nāstitva ; 無罣礙:āvaraṇa nāstitva 故:iti kṛtvā, 無有:asat 恐怖:bhaya, 遠離:varjayati 顛倒:varjayati 夢:svapna 想:samjñā, 究竟:niṣṭha 涅槃:nirvāṇa。三世諸佛依 般若波羅蜜多:prajñā pāramitā 故, 得阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi abhisambuddha。

[0848c18] 「故:iti kṛtvā 知般若波羅蜜多:prajñā pāramitā, 是:idam 大:mahatā 神:ṛddhi 咒:mantra, 是:idam 大:māha 明:vidyā 咒:mantra, 是:idam 無上:anuttara 咒:mantra, 是:idam 無等等:asamasama 咒:mantra, 能除:apanayana 一切:sarva 苦:duḥkha 真實:tattva 不虛:amogha, 故說:般若波羅蜜多:prajñā pāramitā 咒:mantra。」

[0848c21] 即說:tad yathā 咒:mantra 曰:ah :

[0848c22] 「揭帝:gati 揭帝:gati 般羅揭帝:pāra gati 般羅僧揭帝:pāra saṃgati 菩提:bodhi 僧莎訶:svāhā」

般若波羅蜜多心經